

## 首席代表

〒102-0075 東京都千代田区三番町 30 番 1 号  
香港特別行政区政府 駐東京經濟貿易代表部  
電話：(03)3556-8981  
ファックス：(03)3556-8978



## Principal Representative

Hong Kong Economic and Trade Office (Tokyo)  
Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
30-1 Sanban-cho, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0075, JAPAN  
Tel: (03)3556-8981 Fax: (03)3556-8978

7 July 2021

Mr Nobuyoshi SAKAJIRI,  
The Asahi Shimbun Company

Dear Mr SAKAJIRI,

I write to express our strong disagreement to the claims that the recent arrest under the National Security Law at a media organisation is an act to suppress freedom of speech in Hong Kong.

Endangering national security is a very serious crime to any places around the world. The case in question concerns a suspected conspiracy involving the use of journalistic work as a tool to collude with a foreign country or external elements to impose sanction or engage in hostile activities against the HKSAR and the Mainland China. This is not within the scope of normal journalistic work. The suspects have been arrested on strong evidence that they are conspiring to endanger national security.

Hong Kong prides itself on its rule of law. Any arrests made are based on evidence and strictly in accordance with relevant laws. Any person who is prosecuted has the right to a fair trial by our independent courts. The burden is on the prosecution to prove that the accused committed a crime beyond reasonable doubt before there can be a conviction.

The National Security Law upholds the rights and freedoms of Hong Kong people, as well as the high degree of autonomy of the HKSAR by clearly stipulating that the HKSAR shall protect the rights and freedoms enjoyed by residents under the Basic Law and the provisions of international covenants as applied to Hong Kong in accordance with the law. Freedom of speech, of the press and of publication are among the rights and freedoms explicitly highlighted in Article 4 of the National Security Law as being protected in accordance with the law in Hong Kong. Normal journalistic work continues to take place freely and lawfully in Hong Kong.

The enactment of National Security Law last year is necessary to plug the loophole in national security in Hong Kong and restore social order. Hong Kong has now restored stability while local and overseas citizens and businesses in Hong Kong continue to enjoy their rights and freedoms. Hong Kong remains a free and open city underpinned by the rule of law.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Joyce Ho", written in a cursive style.

(Joyce Ho)  
Principal Representative  
Hong Kong Economic and Trade Office (Tokyo)

<参考和訳>

本書状は、国家安全維持法の下で行われた報道機関における最近の逮捕が、香港の言論の自由を抑圧する行為だとする主張について、強い反対の意を表明するものです。

国家の安全を脅かすことは、世界中どこでも非常に重い罪です。当該の件は、報道活動を手段として利用し、外国あるいは外部要素と結託して香港特別行政区と中国本土に対し制裁を課す、あるいは敵対行為を行うための共謀の疑いにかかわるものです。

香港は法の支配を誇りにしています。いかなる逮捕も証拠に基づき、関連する法律に厳密に従って行われたものです。起訴された人は誰でも、香港の独立した裁判所で公正な裁判を受ける権利を有します。被告人が合理的な疑いを超えて有罪であることを証明する責任は検察当局にあり、この証明がなされて初めて有罪判決が可能になります。

国家安全維持法は、基本法と香港に適用されている国際規約の規定の下で香港住民が享受している権利と自由を、香港特別行政区が法に従って守るものとする明確に定めることにより、香港の人々の権利と自由、そして香港特別行政区の高度な自治を擁護しています。言論・報道・出版の自由は、国家安全維持法第4条で香港の法に則って保護されると明確に強調されている権利と自由に含まれています。香港において、通常の報道の仕事は引き続き自由かつ適法に行われています。

昨年の国家安全維持法の制定は、香港における国家安全上の抜け穴をふさぎ、社会の秩序を回復するために必要不可欠でした。現在、香港は安定を取り戻し、香港の地元民や外国人、また企業は従来通りその権利と自由を享受しています。香港は、法の支配に支えられた自由で開放的な都市であり続けています。

香港特別行政区政府 駐東京経済貿易代表部  
首席代表 何珏珊（ジョイス・ホー）